

Stephen Volante, CT

Spanish and French to English translator specializing in public health, life sciences, agriculture, energy, finance, and international development

www.volantetranslation.com - volantetranslation@gmail.com

www.atanet.org/listing/12637 - [linkedin.com/in/stephenvolante](https://www.linkedin.com/in/stephenvolante)

"I have been involved in numerous international projects and worked with many translators and interpreters. Stephen's ability, attention to detail, and professionalism made him an excellent facilitator of my communications with the Lima team. I would welcome the opportunity to work with Stephen again." - The Director of the Massachusetts Supranational Tuberculosis Reference Laboratory.

Specializations Public health, life sciences, human subjects protection, agriculture, energy (oil, gas, renewables), finance, and international development: protocols, consent/assent forms, monitor reports, regulatory submissions and decisions, project proposals, journal articles, correspondence, contracts, technical manuals and procedures.

Certification American Translators Association-Certified Spanish to English Translator
www.atanet.org/verify - Certification #495176

Education **University of Massachusetts-Boston**, Certificate in Spanish-English Translation, 2010-2011 (200 hours instruction)
Boston University, Center for Professional Education, Certificates in Community and Medical Interpreting, 2008-2010 (180 hours instruction).
University of Vermont, Master of Arts in History, 1999.

Linguistic, regulatory, and academic experience **Freelance translator**, 2012-present: 1,300+ projects, up to 16,000 words, with 100% on-time or early delivery.

Harvard Medical School, 2013-present: Honors Program Coordinator, part-time.

Translators Without Borders, Volunteer translator, October 2014-present: 198 translations, 236,530 words, among top 1% of TWB volunteers.

Kiva.org, Volunteer Spanish to English translator, June 2013-May 2015: Translation of 550 loan profiles. Represented Kiva on Translating and Interpreting for Social Justice panel, New England Translators Association conference, 5/3/14.

Harvard AIDS Initiative, Harvard School of Public Health, Boston, MA, November-December 2011. Interim Staff Assistant. I helped the Clinical Trials Unit Manager implement the documentation system I developed at Partners In Health to track IRB submissions, approvals, and reporting for over 20 clinical trials.

Partners In Health, Boston, MA, April 2009-September 2011. Communications Coordinator, *Epidemiology of MDR-TB in Peru*

- Spanish > English translation of study protocol, 250-page study manual, six consent/assent and 20+ data collection forms, and all updates; newsletters; media reports, 975 time-sensitive event reports; and intra-team communications.
- English > Spanish translation of intra-team communications, quarterly monitor reports, and training materials on research methods and grant administration.
- Consecutive interpreting of weekly conference calls to discuss Biosafety Level 3 laboratory design, operations, logistics, and testing methods. Wrote call summaries for principal investigators. Consecutive interpretation of three days meetings on laboratory testing methods and results in Lima in July 2010.
- Created and maintained paper/electronic regulatory files that Harvard IRB reviewers called "a model for other research teams at Harvard."
- Brown Bag Presentation: *An Overview of Translation and Interpreting: What Linguists Do and How to Work with Them*, 3/27/13.